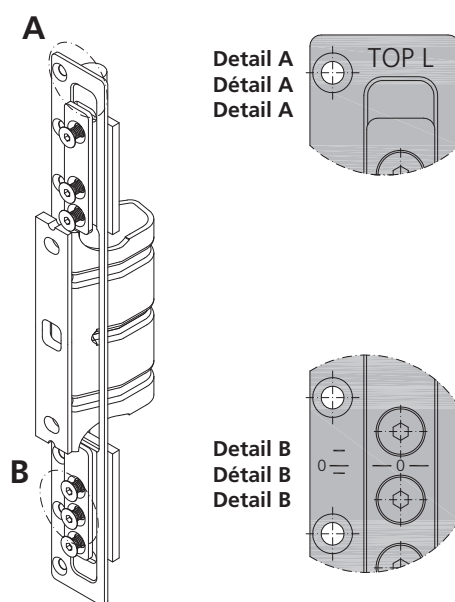


Umbauanleitung DIN L zu DIN R für verdeckt liegende Türbänder Art. Nr. 917611 / 917613
Instruction pour modifier DIN gauche / DIN droite des paumelles cachées art. no. 917611 / 917613
Instructions for converting from DIN left to DIN right for concealed hinges, art. no. 917611 / 917613

818511/10163125/2000/06-21

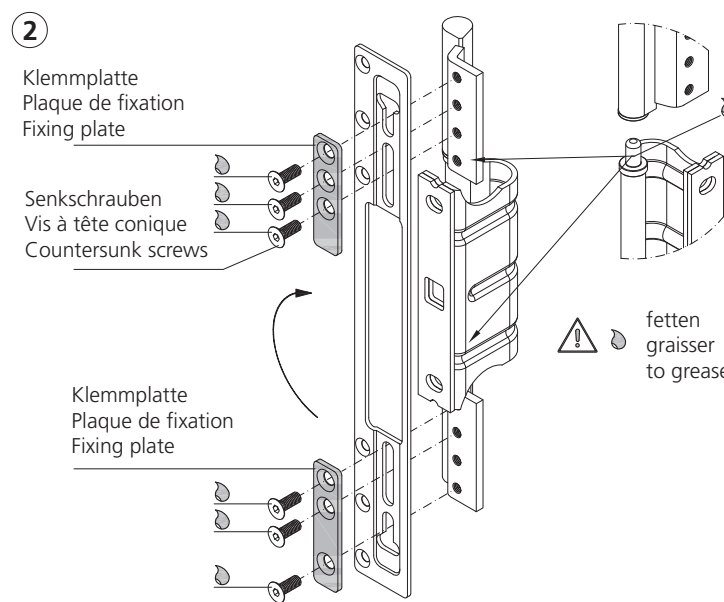
Rahmen
Cadre
Frame

①



- 1 Türband Rahmenteil vormontiert auf DIN links.
 1 Élément de paumelle pour cadre prémonté DIN gauche.
 1 Frame part of the door hinge pre-mounted on a DIN left door.

②

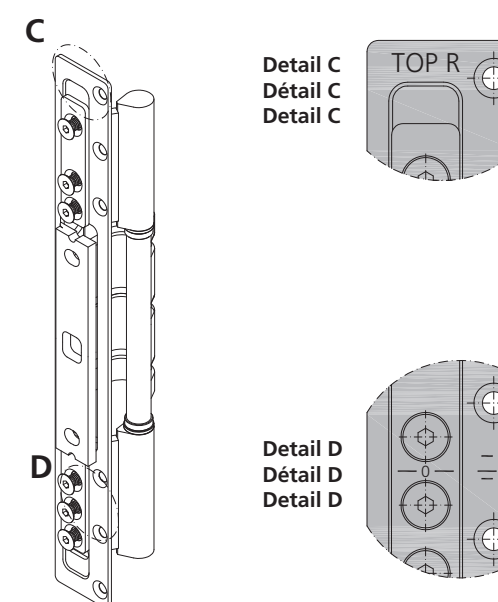


- 2 Zur Umstellung DIN rechts die sechs Senkschrauben heraus-schrauben.
Wichtig: Die Drehbolzen und die Senkschrauben müssen beim Ummontieren ausreichend nachgefettet werden! Die obere und untere Klemmplatte tauschen und wieder zusammenmontieren.
 2 Pour l'adaptation côté DIN droite, dévisser six vis à tête conique.
Important: graisser suffisamment les pivots et les vis à tête conique lors des travaux d'adaptation. Echanger les plaques de fixation hausse et basse et les monter de nouveau.
 2 For conversion to a DIN right door unscrew the six countersunk screws.
Important: The fulcrum pin and the countersunk screws will need to be sufficiently re-greased after making the conversion. Exchange the upper and lower fixing plate and reassemble them.

- Schmiermittel:
 • Standard
 • Hygienische Räume
 Lubrifiant:
 • Standard
 • Salles hygiéniques
 Lubricant:
 • Standard
 • Hygienic rooms

- Blasolub 472
 food grease SMP
 Blasolub 472
 food grease SMP
 Blasolub 472
 food grease SMP

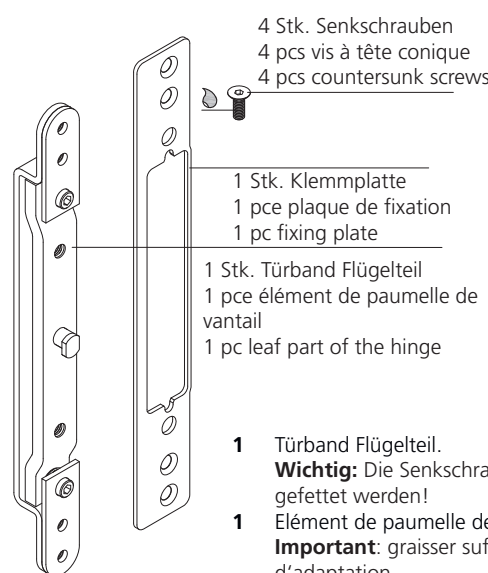
③



- 3 Die Markierung Neutralstellung (Detail D) kontrollieren, ggf. auf den Nullstrich einstellen. Türband Rahmenteil zusammen montiert auf DIN rechts.
 3 Contrôler le repère position neutre (détail D). Régler si nécessaire sur le trait zéro. Élément de paumelle du cadre monté du côté DIN droite.
 3 Check the neutral position marking (detail D) and adjust it to the zero line if necessary. Frame part of the door hinge assembled on a DIN right door.

Flügel
Vantail
Leaf

①



- 1 Türband Flügelteil.
Wichtig: Die Senkschrauben müssen beim Ummontieren ausreichend nach gefettet werden!
 1 Élément de paumelle de vantail.
Important: graisser suffisamment les vis à tête conique lors des travaux d'adaptation.
 1 Leaf part of the hinge.
Important: The countersunk screws must be adequately greased during the conversion.

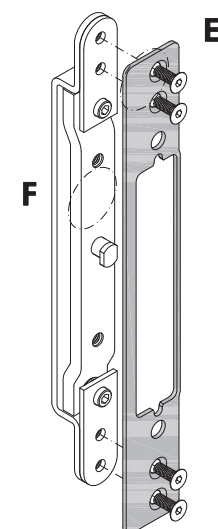
fetten
 graisser
 to grease

- Schmiermittel:
 • Standard
 • Hygienische Räume
 Lubrifiant:
 • Standard
 • Salles hygiéniques
 Lubricant:
 • Standard
 • Hygienic rooms

- Blasolub 472
 food grease SMP
 Blasolub 472
 food grease SMP
 Blasolub 472
 food grease SMP

Zusammenbau
Montage
Assembly

I DIN links
 DIN gauche
 DIN left

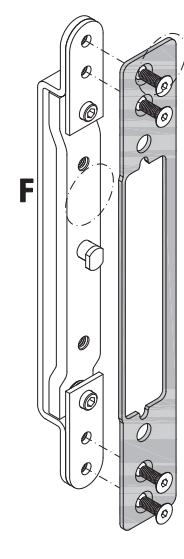


Detail E
 Détail E
 Detail E

Detail F
 Détail F
 Detail F

- I Türband Flügelteil Zusammenbau für DIN links.
 I Montage de l'élément de paumelle de vantail pour DIN gauche.
 I Assembly the leaf part of the hinge for DIN left.

II DIN rechts
 DIN droite
 DIN right



Detail G
 Détail G
 Detail G

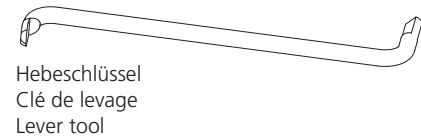
Detail F
 Détail F
 Detail F

- II Türband Flügelteil Zusammenbau für DIN rechts.
 II Montage de l'élément de paumelle de vantail pour DIN droite.
 II Assembly the leaf part of the hinge for DIN right.

Einstellmöglichkeiten für verdeckt liegende Türbänder Art. Nr. 917611 / 917613
Possibilités de réglage pour paumelles cachées art. no. 917611 / 917613
Adjustment options for concealed hinges, art. no. 917611 / 917613

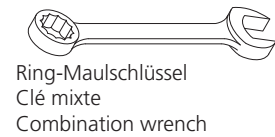
818511/10163125/200006-21

Montagewerkzeug
Outil de montage
Assembly tools



Hebeschlüssel
Clé de levage
Lever tool

Art. Nr. 909211



Ring-Maulschlüssel
Clé mixte
Combination wrench

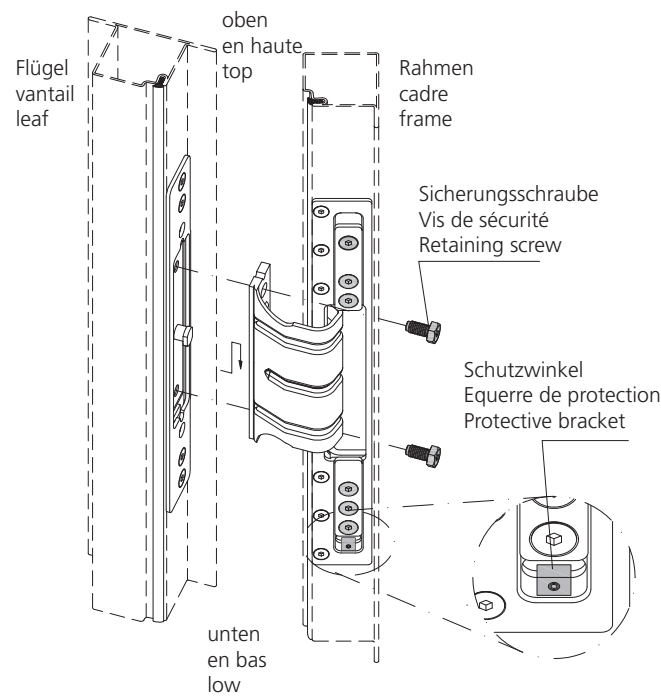
Grösse 13
Taille 13
Size 13



Sechskant-Winkelschraubendreher
Clé coudé six pans
Angled hexagon wrench key

Grösse 5
Taille 5
Size 5

Montage Türflügel
Montage du vantail de porte
Assembly of the door leaf



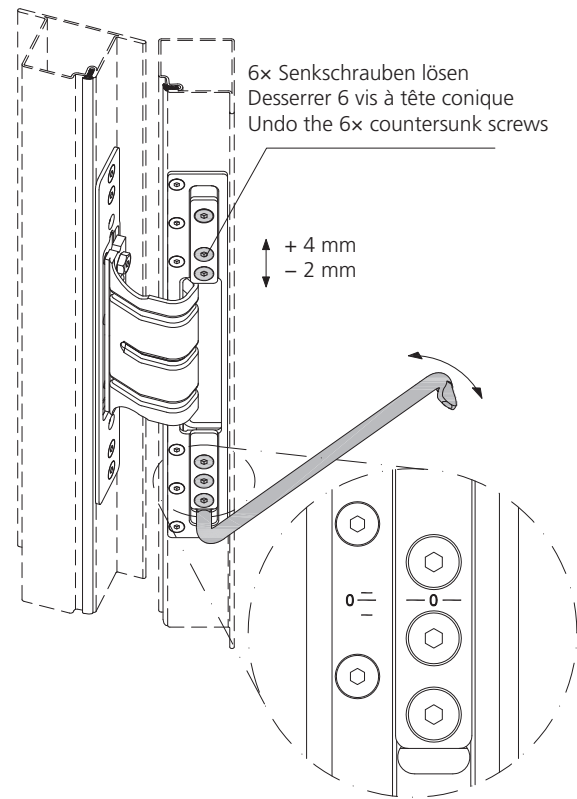
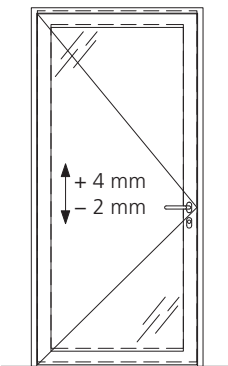
Türflügel einhängen. Sicherungsschrauben mittels Sechskantwinkelschraubendreher eindrehen und mit Ring-Maulschlüssel anziehen. Schutzwinkel mit Blindniet anbringen.

Accrocher le vantail de porte. Introduire les vis de sécurité avec la clé coudé six pans et les serrer avec la clé mixte. Fixer l'équerre de protection avec le rivet borgne.

Hang the door leaf in place. Screw in the retaining screws with the angled hexagon wrench key and tighten them with the combination wrench. Rivet on the protective bracket with a blind rivet.

Einstellmöglichkeiten
Possibilités de réglage
Adjustment options

Höhenverstellung
Réglage vertical
Height adjustment

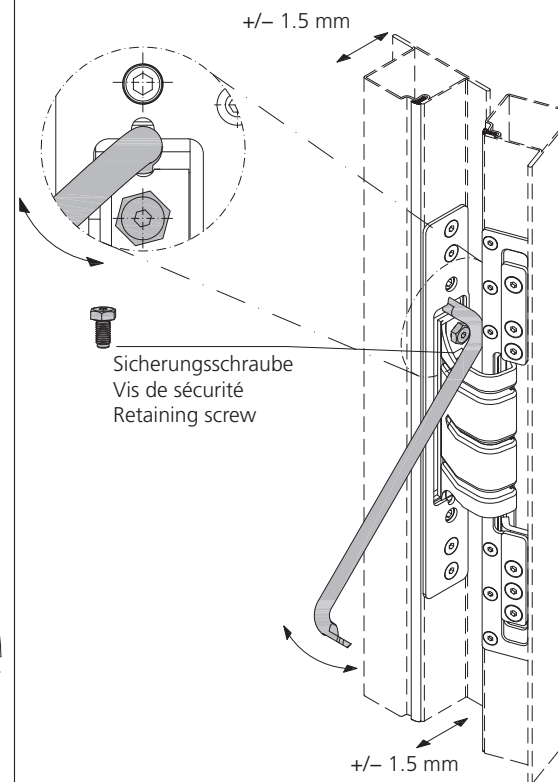
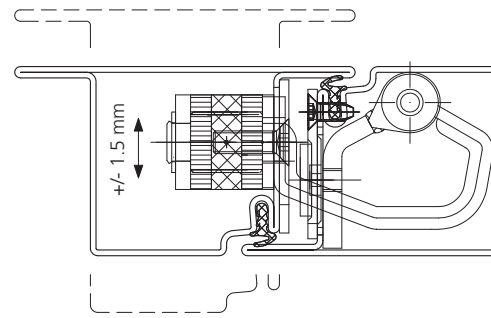


Die sechs Senkschrauben leicht lösen und mittels Hebelschlüssel Art. Nr. 909211 Flügelhöhe einstellen. Verstellbereich +4 /- 2 mm. Danach die sechs Senkschrauben anziehen.

Desserrer légèrement les six vis à tête conique et régler à l'aide de la clé de levage réf. 909211 la hauteur de vantail. Plage de réglage: +4 /- 2 mm. Serrer ensuite les six vis à tête conique.

Slightly undo the six countersunk screws and use the lever tool, article no. 909211, to adjust the leaf height. Adjustment range: +4 /- 2 mm. Then tighten the six countersunk screws.

Seitenverstellung
Réglage latéral
Lateral adjustment

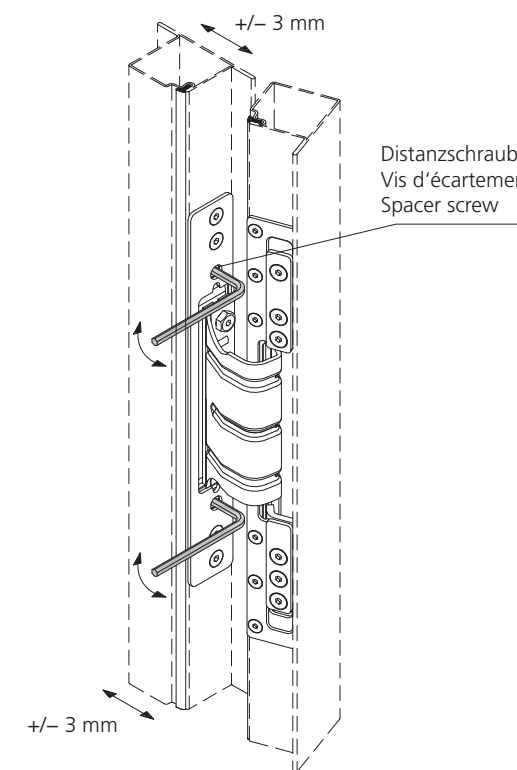
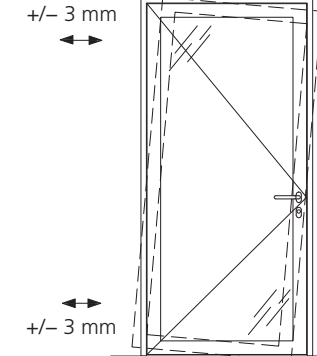


Die Sicherungsschraube mit Ring-Maulschlüssel leicht lösen und mittels Hebelschlüssel Art. Nr. 909211 die Flächenbündigkeit einstellen. Verstellbereich +/- 1.5 mm. Danach die Sicherungsschraube wieder anziehen.

Desserrer légèrement la vis de sécurité avec la clé mixte et régler avec la clé de levage réf. 909211 les éléments de manière à ce que les surfaces soient alignées. Plage de réglage +/- 1,5 mm. Serrer ensuite la vis de sécurité.

Slightly loosen the retaining screw with the combination wrench and use the lever tool, article no. 909211, to adjust the surfaces so that they are flush. Adjustment range: +/- 1.5 mm. Then tighten the retaining screw again.

Neigungsverstellung
Réglage de l'inclinaison
Tilt adjustment



Die Neigung ist mit der Distanzschraube mittels Sechskant-Winkelschraubendreher Grösse 5 einzustellen (Verstellbereich +/- 3 mm).

Régler l'inclinaison avec la vis d'écartement en utilisant la clé coudé six pans de taille 5 (plage de réglage +/- 3 mm).

The inclination should be adjusted with the spacer screw using the angled hexagon wrench key (size 5). Adjustment range: +/- 3 mm.

Schlusskontrolle
Contrôle final
Final checks

- Die Türbänder sind wartungsfrei
- Schliesst die Tür spannungsfrei?
- Ist die Schattenfuge gleichmässig?
- Sitzen alle Schrauben fest?
- Dichtet die Türdichtung?
- Lässt sich die Tür über 90° öffnen?

- Les paumelles n'exigent pas de maintenance
- La porte ferme-t-elle sans tension?
- La rainure est-elle homogène?
- Toutes les vis sont-elles serrées?
- Le joint de porte est-il étanche?
- Peut-on ouvrir la porte de plus de 90°?

- The door hinges are maintenance-free.
- Does the door close without any stresses or tension?
- Is the shadow gap uniform?
- Are all of the screws securely tightened?
- Is the door seal working as a seal?
- Is it possible to open the door more than 90°?

Wartung
Entretien
Maintenance

Einmal jährlich oder nach max. 200'000 Öffnungen müssen nachstehende Punkte überprüft werden:

- Überprüfung der Befestigungsschrauben
- Kontrolle der Fugen zwischen Blendrahmen und Flügel (4 ± 1mm)
- Höhen-, Seiten- oder Tiefenverstellung korrigieren
- Bänder mit übermässiger Abnutzung oder zu grossem Spiel müssen ausgetauscht werden

Une fois par an ou après 200 000 ouvertures au maximum, il faut effectuer les opérations suivantes:

- Vérifier les fixations
- Contrôler les joints entre le cadre fixe et le vantail (4 ± 1mm)
- Ajuster le réglage en hauteur, en profondeur ou latéralement
- Remplacer les paumelles trop usées ou ayant trop de jeu

Check items below once a year of after max. 200,000 openings:

- Check the fixings
- Check gaps between frame and leaf (4 ± 1mm)
- Correct height, depth or lateral adjustments
- Replace hinges with excessive wear or excessive play